

**У Г О В О Р**  
**ИЗМЕЉУ**  
**САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ**

**И**

**ДРЖАВЕ КУВАЈТ**

**О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА  
ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ**

**САВЕЗНА ВЛАДА  
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ**

**И**

**ВЛАДА ДРЖАВЕ КУВАЈТ**

у жељи да унапреде међусобне економске односе закључењем уговора о избегавању двоструког опорезивања и спречавања пореске евазије у односу на порезе на доходак и на имовину;

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

**ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР**

Овај уговор примењује се на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

**Члан 2.**

**ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР**

1. Овај уговор примењује се на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или њене политичке јединице или јединице локалне самоуправе, независно од начина наплате.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на добитак од отуђења покретне или непокретне имовине,

порезе на укупне износе зарада које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примењује овај уговор су:

(1) у случају Југославије:

- порез на добит;
- порез на доходак;
- порез на имовину;
- порез на приход од међународног саобраћаја.

(у даљем у тексту: "југословенски порез");

(2) у случају Кувајта:

- порез на добит корпорација;
- допринос из нето добити кувајтских акционарских компанија који се плаћа кувајтској фондацији за унапређење науке;
- Закат.

(у даљем тексту: "кувајтски порез").

4. Уговор се примењује и на исте или битно сличне порезе који се, по законима државе уговорнице, после дана потписивања овог уговора заведу поред или уместо постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница обавештавају једни друге о значајним променама извршеним у њиховим пореским законима.

### **Члан 3.**

#### **ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ**

1. За потребе овог уговора:

- (1) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију или Кувајт, зависно од смисла;
- (2) израз "Југославија" означава Савезну Републику Југославију, а употребљен у географском смислу означава сувоземну (копнену) територију Југославије, њене унутрашње морске воде и појас територијалног мора, ваздушни простор над њима, као и морско дно и подземље дела отвореног мора изван спољне границе територијалног мора, над којима Југославија врши суверена права ради истраживања и коришћења њихових

природних богатстава, у складу са својим унутрашњим законодавством и међународним правом;

- (3) израз "Кувајт" означава територију државе Кувајт, укључујући свако подручје изван територијалног мора које је, у складу са међународним правом, означено или убудуће може бити означено, према законима Кувајта, као подручје над којим Кувајт може вршити суверена права или јурисдикцију;
- (4) израз "држављанин " означава :
- физичко лице које има држављанство државе уговорнице;
  - правно лице, ортачко друштво или удружење које такав статус има на основу законодавства важећег у држави уговорници;
- (5) израз "лице" обухвата физичко лице, компанију и друштво лица;
- (6) израз "компанија" означава акционарско друштво или лице које се сматра акционарским друштвом за пореске сврхе;
- (7) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају предузеће којим управља резидент државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе уговорнице;
- (8) израз "међународни саобраћај" означава саобраћај поморским бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се седиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се саобраћај обавља поморским бродом или ваздухопловом искључиво између места у другој држави уговорници;
- (9) израз "порез" означава југословенски или кувајтски порез, зависно од смисла;
- (10) израз "надлежан орган" означава:
- у случају Југославије, Савезно министарство финансија, односно његовог овлашћеног представника;
  - у случају Кувајта, Министра финансија или овлашћеног представника министра финансија.

2. Када држава уговорница примењује Уговор, сваки израз који у њему није дефинисан има значење према закону те државе уговорнице за потребе пореза на које се Уговор примењује; свако значење према важећим пореским законима које примењује та држава уговорница има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе уговорнице.

#### **Члан 4.**

#### **РЕЗИДЕНТ**

1. Израз "резидент државе уговорнице", за потребе овог уговора, означава:

- (1) физичко лице које у тој држави уговорници подлеже опорезивању по основу свог пребивалишта и држављанства те државе уговорнице. Ако се његов статус не може одредити на основу одредаба овог подстава, надлежни органи држава уговорница решиће питање заједничким договором;
- (2) лице, осим физичког, које у тој држави уговорници подлеже опорезивању по основу места оснивања, седишта управе или седишта стварне управе;
- (3) државу уговорницу, политички јединицу или јединицу локалне самоуправе те државе и њихове владе.

2. Израз "резидент државе уговорнице" не обухвата лице које у тој држави уговорници подлеже опорезивању само за доходак из извора у тој држави уговорници или само за имовину која се у њој налази.

#### **Члан 5.**

#### **СТАЛНА ЈЕДИНИЦА**

1. Израз "стална јединица", за потребе овог уговора, означава стално место преко кога предузеће потпуно или делимично обавља пословање.

2. Под изразом "стална јединица" подразумева се нарочито:

- (1) седиште управе;
- (2) огранак;
- (3) пословница;
- (4) фабрика;
- (5) радионица;

- (6) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго место истраживања или искоришћавања природних богатстава.

3. Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони радови (или надзорне делатности у вези са тим радовима обављене у држави уговорници) чине сталну јединицу само ако такво градилиште, радови (или делатности) трају дуже од девет месеци.

4. Пружање услуга, укључујући консултантске или менаџерске услуге, од стране предузећа државе уговорнице преко запослених или другог особља ангажованог од стране предузећа за исте потребе, чини сталну јединицу у другој држави уговорници само ако се активности те врсте обављају у периоду или периодима који укупно трају дуже од девет месеци у периоду од било којих девет месеци.

5. Изузетно од претходних одредаба овог члана, под изразом стална јединица не подразумева се:

- (1) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу;
- (2) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;
- (3) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;
- (4) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавештења за предузеће;
- (5) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху обављања, за предузеће, сваке друге делатности која има припремни или помоћни карактер;
- (6) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху делатности наведених у тачкама од (1) до (5), у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталног места пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

6. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, када лице - осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 7. овог члана - ради у држави уговорници у име предузећа друге државе уговорнице, сматра се да то предузеће

има сталну јединицу у првопоменутој држави у односу на делатности које то лице обавља за предузеће, уколико такво лице:

- (1) има и уобичајено користи у првопоменутој држави уговорници овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако су делатности тог лица ограничене на делатности наведене у ставу 5. овог члана које, ако би се обављале преко сталног места пословања, не би ово стално место пословања чиниле сталном јединицом према одредбама тог става;
- (2) нема такво овлашћење, али редовно продаје у првопоменутој држави уговорници добра или робу у име тог предузећа;
- (3) уобичајено обезбеђује порухбине у првопоменутој држави уговорници, искључиво или скоро искључиво за само то предузеће или за то предузеће и друга предузећа која оно контролише.

7. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну јединицу у другој држави уговорници само зато што у тој другој држави уговорници обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности. Међутим, када се активности таквог представника одвијају у потпуности или скоро у потпуности у име тог предузећа и других предузећа које оно контролише, он неће бити сматран представником са самосталним статусом у смислу значења овог става.

8. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави уговорници (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

## **Члан 6.**

### **ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ**

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави уговорници.
2. Израз "непокретна имовина" има значење према закону државе уговорнице у којој се односна непокретна имовина налази. Овај израз у сваком случају обухвата имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примењују одредбе

општег закона о земљишној својини, плодуживање непокретне имовине и права на променљива или стална плаћања као накнаде за искоришћавање или за право на искоришћавање минералних налазишта, извора и других природних богатстава; поморски бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретном имовином.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине која се користи за обављање самосталних личних делатности.

## **Члан 7.**

### **ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА**

1. Добит предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави уговорници, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће, на тај начин, обавља или је обављало пословање у другој држави уговорници, добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави уговорници, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. Зависно од одредбе става 3. овог члана, када предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла да оствари да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима, под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици они одбитни трошкови који су учињени за потребе сталне јединице, укључујући трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави уговорници у којој се налази стална јединица или на другом месту, уз уважавање важећег закона или прописа у односној држави уговорници. Међутим, такав одбитак неће се признати у погледу средстава, уколико их буде, које плаћа (по другом основу, осим као накнаду стварних трошкова) стална јединица главној дирекцији предузећа или било ком његовом огранку, у виду ауторских накнада или других сличних плаћања као накнаду за коришћење патената или других права, или у облику провизије за обављање посебних услуга или руковођењење или, осим у случају банкарског предузећа, у облику камате на новац дат у зајам сталној јединици. Слично томе, при одређивању добити сталне јединице, неће се узимати у обзир суме које дугује (по другом основу, осим као накнаду стварних

трошкова) стална јединица главној дирекцији предузећа или било ком његовом огранку, у виду ауторских накнада, новчаних надокнада или других сличних плаћања као накнаду за коришћење патената или других права, или у облику провизије за обављање посебних услуга или руковођење или, осим у случају банкарског предузећа, у облику камате на новац дат у зајам главној дирекцији предузећа. или било ком његовом огранку.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне делове, решење из става 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди добит која се опорезује; усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу с начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. Ако су информације којима располаже надлежни орган државе уговорнице недовољне за утврђивање добити која се приписује сталној јединици предузећа, одредбе овог члана не утичу на примену било којих закона или прописа те државе уговорнице који се односе на утврђивање пореске обавезе те сталне јединице, на основу процене добити на коју стална јединица треба да плати порез, извршене од стране надлежног органа те државе уговорнице, под условом да закони или прописи буду примењени у складу са принципима овог члана, уз уважавање информација којима располаже надлежни орган.

7. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

8. Када добит обухвата делове дохотка који су регулисани посебним члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

## **Члан 8.**

### **МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ**

1. Добит предузећа државе уговорнице од обављања међународног саобраћаја поморским бродом или ваздухопловом опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Ако се седиште стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем налази на поморском броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

### **Члан 9.**

#### **ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА**

1. Ако:

- (1) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице,
- (2) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице

и ако су и у једном и у другом случају, између та два предузећа, у њиховим трговинским или финансијским односима, договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако држава уговорница укључује у добит предузећа те државе уговорнице добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезовано у тој другој држави уговорници, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуте државе уговорнице остварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорила независна предузећа, та друга држава уговорница врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора и, ако је то потребно, надлежни органи држава уговорница ће се међусобно консултовати.

### **Члан 10.**

#### **ДИВИДЕНДЕ**

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са пореским законима те државе

уговорнице, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге државе уговорнице, разрезан порез не може бити већи од:

- (1) 5 одсто бруто износа дивиденди ако је стварни власник компанија (изузимајући партнерство) која непосредно има најмање 25 одсто капитала компаније која исплаћује дивиденде;
- (2) 10 одсто бруто износа дивиденди у свим другим случајевима.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се дивиденде исплаћују.

3. Израз "дивиденде", у овом члану, означава доходак од свих врста акција или других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од акција у законима државе уговорнице чији је резидент компанија која врши расподелу.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне јединице која се налази у тој држави уговорници или обавља у тој другој држави уговорници самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави уговорници, а акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе уговорнице или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави уговорници, нити да нерасподељену добит компаније опорезује порезом на нерасподељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави уговорници.

## **Члан 11.**

### **КАМАТА**

1. Камата која настаје у држави уговорници, а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Камата се може опорезивати и у држави уговорници у којој настаје, у складу са пореским законима те државе уговорнице, али ако је стварни власник камате резидент друге државе уговорнице, разрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа камате.

3. Изузетно од одредаба става 2. камата која настаје у држави уговорници биће изузета од пореза у тој држави уговорници ако је остварена од друге државе уговорнице, политичке јединице, јединице локалне самоуправе или њихових влада.

3. Израз "камата", у овом члану, означава доходак од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога да ли су обезбеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних хартија од вредности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући премије и награде на такве хартије од вредности или обвезнице. Затезна камата се не сматра каматом за сврхе овог члана.

4. Одредбе ст. 1. 2 и 3. овог члана не примењују се ако стварни власник камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави уговорници или ако обавља у тој другој држави уговорници самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави уговорници, а потраживање дуга на које се плаћа камата је стварно повезано с том сталном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Сматра се да камата настаје у држави уговорници када је исплатилац камате та држава уговорница, њена политичка јединица, јединица локалне самоуправе или резидент те државе уговорнице. Када лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је повезан дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој се налази стална јединица или стална база.

6. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца камате и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

## Члан 12.

### АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави уговорници.
2. Ауторске накнаде се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са пореским законима те државе уговорнице, али ако је стварни власник ауторских накнада резидент друге државе уговорнице, разрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа ауторских накнада.
3. Израз "ауторске накнаде", у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију или радио, као и за коришћење или за право коришћења патента, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.
4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне јединице која се налази у тој другој држави уговорници или у тој другој држави уговорници обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој другој држави уговорници, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.
5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници када је исплатилац сама та држава уговорница, њена политичка јединица, јединица локалне самоуправе или резидент те државе уговорнице. Када лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој се налази стална јединица или стална база.
6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе

овог члана примењују се само на износ који би тада био уговорен. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

### **Члан 13.**

#### **КАПИТАЛНИ ДОБИТАК**

1. Добитак који оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора, а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Добитак од отуђења покретне имовине која чини део имовине намењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне јединице (саме или заједно с целим предузећем) или сталне базе, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

3. Добитак од отуђења поморских бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају или од покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова или ваздухоплова, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Добитак од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1. 2. и 3. овог члана, опорезује се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

### **Члан 14.**

#### **САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЕЛАТНОСТИ**

1. Доходак који оствари физичко лице које је резидент државе уговорнице од професионалних делатности или од других самосталних делатности опорезује се само у тој држави уговорници, осим у некој од следећих околности, када се тај доходак може, такође, опорезовати у другој држави уговорници:

(1) ако за обављање својих делатности има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници; у том случају, само део дохотка који се приписује тој сталној бази опорезује се у тој другој држави уговорници;

(2) ако борави у другој држави уговорници у периоду или у периодима који укупно трају 183 дана у периоду од дванаест месеци који почиње или се завршава у односној пореској години; том случају, само део дохотка који се остварује од делатности које се обављају у тој другој држави уговорници опорезује се у тој другој држави.

2. Израз "професионалне делатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

## **Члан 15.**

### **РАДНИ ОДНОС**

1. Зависно од одредаба чл. 16. 18. 19. 20. и 21. овог уговора, зараде, накнаде и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезују се само у тој држави уговорници, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања која се у њој остварују могу се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави уговорници, уколико су се стекли сви следећи услови:

(1) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у периоду од дванаест месеци који почиње или се завршава у односној пореској години;

(2) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе;

(3) ако примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у другој држави.

3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена из радног односа обављеног на поморском броду или ваздухоплову у међународном саобраћају, могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа опорезују се само у тој држави ако су примања исплаћена за рад обављен у другој држави уговорници у вези са

градилиштем, грађевинским, монтажним или инсталационим радовима или надзорним делатностима у вези са тим радовима, за период од девет месеци у којем то градилиште, радови или делатности не представљају сталну јединицу у тој другој држави уговорници.

#### **Члан 16.**

### **ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА**

Примања директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице, у својству члана одбора директора или другог сличног органа компаније која је резидент друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави уговорници.

#### **Члан 17.**

### **УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ**

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог уговора, доходак који оствари резидент државе уговорнице као извођач од личног обављања делатности позоришног, филмског, радио или телевизијског уметника, музичара или спортисте у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Ако доходак од лично обављених делатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чл. 7. 14. и 15. овог уговора, може опорезивати у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача или спортисте.

3. Изузетно од одредаба ст. 1.и 2. овог члана, доходак који оствари резидент државе уговорнице од лично обављених делатности извођача или спортисте опорезује се само у тој држави уговорници ако су те делатности обављене у другој држави уговорници у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице.

#### **Члан 18.**

### **ПЕНЗИЈЕ**

1. Зависно од одредаба става 2. члана 19. овог уговора, пензије и друга слична примања који се исплаћују резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави уговорници.

2. Израз "пензије и друга слична примања" означава периодична плаћања извршена после пензионисања по основу ранијег радног односа или у виду накнада примљених за повреде по основу ранијег радног односа.

## Члан 19.

### УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. (1) Зараде, накнаде и друга слична примања, осим пензије, које плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе физичком лицу, за услуге учињене тој држави уговорници или тој политичкој јединици или јединици локалне самоуправе, опорезују се само у тој држави уговорници.

(2) Зараде, накнаде и друга слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге учињене у тој држави уговорници, а физичко лице је резидент те државе уговорнице и испунило је један од следећих услова:

- да је држављанин те државе уговорнице;
- да није постало резидент те државе уговорнице само због вршења услуга.

2. (1) Пензија коју физичком лицу плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе непосредно или из фондова, за услуге учињене тој држави уговорници или њеној политичкој јединици или јединици локалне самоуправе опорезује се само у тој држави уговорници.

(2) Пензија се опорезује само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе уговорнице.

3. Одредбе чл. 15. 16. 17. и 18. овог уговора примењују се на зараде, накнаде и друга слична примања, као и на пензије за услуге учињене у вези са привредном делатношћу државе уговорнице или њене политичке јединице или јединице локалне самоуправе.

## Члан 20.

## **ПРОФЕСОРИ И ИСТРАЖИВАЧИ**

1. Физичко лице које је резидент или је непосредно пре посете држави уговорници било резидент друге државе уговорнице и које, на позив владе првопоменутог државе уговорнице или универзитета, више школе, школе, музеја или друге културне институције у тој првопоменутој држави уговорници или у оквиру званичног програма културне размене, борави у тој држави уговорници у периоду који није дужи од две узастопне године ради предавања, држања наставе или истраживања у тој институцији, изузима се од опорезивања у тој држави уговорници на примања за такве активности, под условом да су та примања из извора ван те државе уговорнице.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на примања од истраживања, ако то истраживање није у јавном интересу, него првенствено у личном интересу одређеног лица или више лица.

### **Члан 21.**

## **СТУДЕНТИ СТАЖИСТИ**

1. Студент или стажист који је непосредно пре одласка у државу уговорницу био резидент или је резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави уговорници искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави уговорници за примања која добија за издржавање, образовање или обучавање, под условом да су та примања из извора ван те државе уговорнице.

2. Студент или стажист описан у ставу 1. овог члана, има право у току образовања или обучавања на иста изузећа, ослобађања или умањења пореза на помоћ у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана, као и резиденти државе уговорнице у којој борави.

### **Члан 22.**

## **ОСТАЛИ ДОХОДАК**

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где настају, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави уговорници.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак, изузимајући доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6. овог уговора, ако прималац тог дохотка - резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази или ако у тој другој држави уговорници обавља самосталне личне делатности из сталне базе

која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом или сталном базом. У том случају се, према потреби, примењују одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

### **Члан 23.**

#### **ИМОВИНА**

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора коју поседује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.
2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља део имовине намењене пословању сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.
3. Имовина која се састоји од поморских бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова и ваздухоплова, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.
4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави уговорници.

### **Члан 24.**

#### **ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА**

1. Ако резидент државе уговорнице остварује доходак или поседује имовину који се, у складу с одредбама овог уговора, могу опорезивати у другој држави уговорници, првопоменућа држава уговорница одобрава:

(1) као одбитак од пореза на доходак тог резидента, износ једнак порезу на доходак који је плаћен у тој другој држави уговорници;

(2) као одбитак од пореза на имовину тог резидента, износ једнак порезу на имовину који је плаћен у тој другој држави уговорници.

Тај одбитак и у једном и у другом случају не може бити већи од дела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат пре извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезивати у тој другој држави уговорници .

2. Ако су, у складу с неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју поседује резидент државе уговорнице изузети од опорезивања у тој држави уговорници, та држава уговорница може, при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента, да узме у обзир изузети доходак или имовину.

3. Ради признавања одбитка у држави уговорници, сматра се да порез који је плаћен у другој држави уговорници обухвата и порез који би био плаћен у тој другој држави уговорници да није умањен или отписан у складу с њеним законским одредбама о пореским подстицајима.

## **Члан 25.**

### **ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА**

1. Ако лице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезовано у складу с одредбама овог уговора, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава уговорница, да изложи свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент или, ако његов случај потпада под став 1. члана 25, оне државе уговорнице чији је држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавештења о мери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, настоји да случај реши заједничким договором с надлежним органом друге државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнути договор примењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примени овог уговора. Они се могу и заједнички саветовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим уговором.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити, ради постизања договора у смислу претходних ставова.

**Члан 26.****РАЗМЕНА ОБАВЕШТЕЊА**

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења потребна за примену одредаба овог уговора или унутрашњег закона држава уговорница

који се односе на порезе обухваћене овим уговором ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности с овим уговором. Размена обавештења није ограничена чланом 1. овог уговора. Обавештење примљено од државе уговорнице сматра се тајном исто као и обавештење добијено према унутрашњим законима те државе уговорнице и може се саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату, принудно или судско извршење или решавање по жалбама, у односу на порезе који су обухваћени овим уговором. Та лица или органи користе обавештења само за те сврхе. Они могу саопштити обавештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежног органа државе уговорнице да:

- (1) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;
- (2) даје обавештења која се не могу добити на основу закона или у редовном управном поступку те или друге државе уговорнице;
- (3) даје обавештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или обавештење чије би саопштење било супротно јавном поретку.

**Члан 27.****ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА**

Одредбе овог уговора не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија и конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

**Члан 28.****СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

1. Свака од држава уговорница обавестиће писменим путем другу, о испуњењу своје уставне процедуре за ступање на снагу овог уговора. Уговор ступа на снагу датумом пријема последњег од ових обавештења, а његове одредбе се, затим, примењују у обе државе уговорнице у односу на порезе на доходак који је остварен и на имовину која се поседује у свакој пореској години која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој овај уговор ступа на снагу.

## **Члан 29.**

### **ТРАЈАЊЕ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА**

Овај уговор остаје на снази у периоду од пет година, а затим ће наставити да буде на снази у истом периоду или периодима, осим уколико нека од држава уговорница писменим путем не обавести другу, најкасније шест месеци пре истека почетног или било ког наредног периода, о својој намери да откаже овај уговор. У том случају, овај уговор престаје да важи у обе државе уговорнице у односу на порезе на доходак који је остварен и на имовину која се поседује у свакој пореској години која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај уговор.

Сачињено у Кувајту овог 2. дана априла 2002. године, што одговара 19. дану Мохарама 1423 Х у два оригинална примерка, на српском, арапском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу, меродаван је енглески текст.

**ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ САВЕЗНЕ  
РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ**

**СТАНИСЛАВ СТАКИЋ  
ИЗВАНРЕДНИ И ОПУНОМОЋЕНИ  
АМБАСАДОР У КУВАЈТУ**

**ЗА ВЛАДУ  
ДРЖАВЕ КУВАЈТ**

**АБДУЛМОХСЕН Ј. АЛ-ХУНАИФ  
ПОДСЕКРЕТАР МИНИСТАРСТВА  
ФИНАНСИЈА**